

## BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1966-1967.

8 JUNI 1967.

**Ontwerp van wet betreffende het loodsen  
van zeevaartuigen.**

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET  
VERKEERSWEZEN EN DE P.T.T. (1)  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER **STUBBE**.

DAMES EN HEREN,

Onder voorbehoud van de internationale verplichtingen die België binden, regelt bovengenoemd ontwerp van wet het loodsen van zeevaartuigen.

Vooraf de artikels 5, 6 en 7 gaven aanleiding tot bespreking in uw Commissie.

Volgens *artikel 5* bestaat het loodsen in het verlenen van assistentie aan de kapiteins van zeevaartuigen en treedt de loods op als de raadgever van de kapitein (alleen deze laatste is meester over de leiding en de manoeuvres van het vaartuig). Alhoewel er over de rol der loodsen verschillende opvattingen bestaan (zie b.v. J. Hervy, De verantwoordelijkheid der scheepsloodsen in vergelijkend recht), was uw Commissie van oordeel dat de voorgestelde formulering van artikel 5 in de huidige omstandigheden kan aangenomen worden, daar deze formulering slechts een vroegere interpretatie inzake aansprakelijkheid bevestigt.

Volgens *artikel 6* kunnen tijdelijke loodsvergunningen aan personen van Belgische nationaliteit worden afgeleverd wanneer het belang van de scheepvaart

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Merchiers, voorzitter; Billiet, Coppens, Coucke, Félix Cuvelier, Demarneffe, Descamps, Lacroix, Miessen, Renquin, Reuter, Roelants, Trappeniers, Vanopbroecke, Verschelden en Stubbe, verslaggever.

R. A 7384

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

273 (Zitting 1966-1967) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1966-1967.

8 JUIN 1967.

**Projet de loi sur le pilotage  
des bâtiments de mer.**

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES COMMUNICATIONS ET DES P.T.T. (1)  
PAR M. **STUBBE**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi en discussion règle le pilotage des bâtiments de mer, sous réserve des engagements internationaux souscrits par la Belgique.

Ce sont surtout les articles 5, 6 et 7 qui ont donné lieu à discussion au sein de votre Commission.

Aux termes de *l'article 5*, le pilotage consiste dans l'assistance donnée aux capitaines des bâtiments de mer et le pilote opère comme le conseiller du capitaine (ce dernier est seul maître de la conduite et des manoeuvres du bâtiment). Bien qu'il existe des divergences de vues sur le rôle des pilotes (voir par ex. J. Hervy : La responsabilité des pilotes de navires en droit comparé), votre Commission a estimé que la rédaction proposée de *l'article 5* peut être admise dans les circonstances actuelles, étant donné qu'elle ne fait que confirmer une interprétation antérieure en matière de responsabilité.

*L'article 6* prévoit que des licences de pilote temporaires peuvent être délivrées à des personnes de nationalité belge lorsque l'intérêt de la navigation

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Merchiers, président; Billiet, Coppens, Coucke, Félix Cuvelier, Demarneffe, Descamps, Lacroix, Miessen, Renquin, Reuter, Roelants, Trappeniers, Vanopbroecke, Verschelden et Stubbe, rapporteur.

R. A 7384

Voir :

Document du Sénat :

273 (Session de 1966-1967) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

zulks vereist. De inhoud van dit artikel heeft aanleiding gegeven tot reacties in de kringen van de loodsen. In dit verband verwijst uw verslaggever naar het antwoord van de Minister dat voorkomt in het verslag van de Kamer (laatste lid van blz. 7 en de eerste leden van blz. 8).

Wat *artikel 7* betreft, werd in uw Commissie opgemerkt dat in de Franse tekst sprake is van « droits » en in de Nederlandse tekst van « loodsgelden ». Alhoewel uw Commissie de uitdrukking « droits de pilotage » verkoos boven de term « droits », heeft uw Commissie de tekst niet geamendeerd daar volgens uw Commissie zowel de Franse als de Nederlandse tekst duidelijk aantonen dat het gaat om retributies die door de Koning vastgesteld worden voor de verschillende prestaties uitgevoerd door de loodsen.

Het ontwerp is eenparig aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
J. STUBBE.

*De Voorzitter,*  
L. MERCHIEERS.

l'exige. La teneur de cet article a provoqué des réactions dans les milieux de pilotes. A ce propos, votre rapporteur renvoie à la réponse du Ministre, qui figure dans le rapport de la Chambre (dernier alinéa de la p. 7. et premiers alinéas de la p. 8).

A l'article 7, on a fait remarquer que le texte français parle de « droits » et le texte néerlandais de « loodsgelden ». Bien que votre Commission eût préféré l'expression « droits de pilotage » au terme « droits », elle n'a cependant pas amendé le texte, parce que, à son sens, le texte français comme le texte néerlandais indiquent clairement qu'il s'agit de rétributions fixées par le Roi pour les différentes prestations fournies par les pilotes.

Le projet a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
J. STUBBE.

*Le Président,*  
L. MERCHIEERS.